

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 14 maart 1995 door de Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 oktober 1976 betreffende de organisatie en de werkwijze van de geneeskundige commissies", heeft op 13 juni 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement, le 14 mars 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 7 octobre 1976 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions médicales", a donné le 13 juin 1995 l'avis suivant :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de Regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Volgens artikel 24 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, moeten de beoefenaars van een paramedisch beroep hun titels laten viseren door de geneeskundige commissie. Dit visum is vereist om prestaties te mogen verrichten die nader bepaald zijn ter uitvoering van artikel 23, § 1, of om handelingen te mogen stellen die bedoeld zijn in artikel 22, 2^o en 3^o.

Het ontwerp bepaalt vanaf wanneer de verplichting ingaat om de titels te laten viseren, en bevat in dit verband overgangsbepalingen voor de paramedici die hun

.../...

beroep uitoefenen op het oogenblik dat de visumplicht effectief in werking treedt. Het ontwerp regelt verder de registratie door de geneeskundige commissies van bepaalde inlichtingen over de betrokken paramedici.

RECHTSGROND.

In beginsel vindt het ontwerp zijn rechtsgrond in artikel 24 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. Dit is alleszins zo wat de bepalingen i.v.m. de registratie van de beoefenaars van de paramedische beroepen betreft, nu artikel 24, tweede lid, van het genoemde koninklijk besluit nr. 78 de Koning uitdrukkelijk opdraagt de modaliteiten van de registratie van de betrokkenen te bepalen.

Artikel 24 van het koninklijk besluit nr. 78 bevat geen uitdrukkelijke opdracht aan de Koning om te bepalen vanaf wanneer de visumplicht van toepassing is, noch om in overgangsmaatregelen ter zake te voorzien. Op zichzelf betekent zulks nog niet dat de Koning in dat artikel 24 geen rechtsgrond kan vinden voor het ontworpen besluit. Hoewel de uitvoerende macht, bij het vervullen van de opdracht die haar krachtens artikel 108 van de Grondwet is toevertrouwd, de draagwijdte van de wet kan uitbreiden noch beperken, hoort zij immers uit het beginsel en de algemene opzet van die wet de gevolgen af te leiden die daaruit natuurlijk

.../...

voortvloeien, gelet op de geest waarin de wet tot stand gekomen is en op het oogmerk dat zij nastreeft (1).

De vraag rijst niettemin of de Koning kan bepalen vanaf welk ogenblik een wetsbepaling effectief toegepast moet worden, en of Hij bij wijze van overgangsmaatregel in een uitstel ter zake kan voorzien. Die vraag kan niet in abstracto beantwoord worden; rekening moet worden gehouden met het geheel van de ter zake toepasselijke bepalingen.

In dit verband moet in het bijzonder gewezen worden op de overgangsbepalingen van artikel 50, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78. Uit het tweede lid van artikel 50, § 1, blijkt dat, zolang de koninklijke besluiten niet genomen zijn waarbij de handelingen en prestaties verricht door de beoefenaars van een paramedisch beroep gereglementeerd worden, de "huidige modaliteiten van uitvoering" van die handelingen of prestaties verder van toepassing blijven. Tot aan de reglementering van die handelingen en prestaties is er dus nog geen visumverplichting.

(1) Cass., 23 september 1993, Arr. Cass., 1993, p. 753, nr. 373.

Zoals de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, zijn thans twee paramedische beroepen gereglementeerd : dat van medisch laboratorium technoloog en dat van logopedist (1).

Weliswaar is er, wat die twee beroepen betreft, niet onmiddellijk uitvoering gegeven aan de bepaling i.v.m. de visumverplichting. De Raad van State is evenwel van oordeel dat de redelijke termijn waarover de overheid beschikt om een wetsebepaling uit te voeren, nog niet overschreden is. In die zin kan aanvaard worden dat de visumverplichting thans geregeld wordt, en dat zij dus ook pas vanaf de inwerkingtreding van het ontworpen besluit effectief van toepassing zal zijn voor de betrokken beroepen. Het getuigt ook van zorgvuldigheid om in een redelijke overgangstermijn te voorzien voor degenen die de genoemde beroepen uitoefenen op het ogenblik van de inwerkingtreding van het ontworpen besluit.

Als er in de toekomst nog reglementeringen van bepaalde beroepen komen, wordt de visumverplichting ingevolge de bepalingen van het ontworpen besluit onmiddellijk en

(1) Zie het koninklijk besluit van 2 juni 1993 betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van medisch laboratorium technoloog en houdende vaststelling van de lijst van handelingen waarmee deze laatste door een arts kan worden belast, en het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van logopedist en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de logopedist door een arts kan worden belast.

van rechtswege operationeel. Voor degenen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de reglementering hun beroep zullen uitoefenen, zal dan eveneens een overgangstermijn gelden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

1. In het eerste lid van de aanhef verwijze men inzonderheid naar artikel 24, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967. De verwijzing naar artikel 39, dat geen rechtsgrond vormt, dient weggelaten te worden.

2. In het tweede lid van de aanhef verwijze men inzonderheid naar artikel 9 van het koninklijk besluit van 7 oktober 1976, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juni 1977, 29 juli 1978 en 29 januari 1979, en naar artikel 10, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juni 1977 en 21 november 1986.

Artikel 1.

Er wordt verwezen naar de opmerking i.v.m. de rechtsgrond van het ontworpen besluit.

.../...

Voorts moet opgemerkt worden dat artikel 24, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 78 zelf reeds bepaalt welke geneeskundige commissie territoriaal bevoegd is. De zinsnede "bevoegd naargelang van de plaats van tewerkstelling" wordt dan ook best uit het ontwerp weggelaten.

Ten slotte meent de Raad van State dat de tekst van artikel 1 preciezer geformuleerd kan worden. Het volgende voorstel wordt ter overweging gegeven :

"Artikel 1. Aan artikel 9 van het koninklijk besluit van 7 oktober 1976 betreffende de organisatie en de werkwijze van de geneeskundige commissies, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juni 1977, 29 juli 1978 en 29 januari 1979, wordt een § 5 toegevoegd, luidend als volgt :

«§ 5. Zodra een paramedisch beroep is gereglementeerd ter uitvoering van de artikelen 5, § 1, eerste en derde lid, 6 en 23, § 1, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, verleent de geneeskundige commissie het visum, bedoeld in artikel 24 van hetzelfde besluit.

Zij die op de datum van inwerkingtreding van het besluit waarbij deze paragraaf wordt ingevoegd (1), een

(1) Duidelijkheidshalve zou beter een vaste datum bepaald worden (vgl. artikel 9, § 4, van het koninklijk besluit van 7 oktober 1976, i.v.m. de beoefenaars van de verpleegkunde).

paramedisch beroep uitoefenen dat op dezelfde datum reeds is gereglementeerd, beschikken over een periode van negen maanden vanaf dezelfde datum om hun titel te laten viseren.

Wanneer een paramedisch beroep wordt gereglementeerd na de inwerkingtreding van het besluit waarbij deze paragraaf wordt ingevoegd, beschikken zij die dit beroep uitoefenen op de datum van inwerkingtreding van het reglementerend besluit, over een periode van negen maanden vanaf die inwerkingtreding om hun titel te laten viseren»".

Artikel 2.

1. Volgens de ontworpen bepaling zal in het register, bijgehouden door de geneeskundige commissies, o.a. het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen worden vermeld.

Uit de inlichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar blijkt dat een koninklijk besluit "tot machtiging van bepaalde personeelsleden van het Bestuur Geneeskundepraktijk van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu tot het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen" in voorbereiding is.

Dit ontwerp verleent o.a. machtiging tot gebruik van het identificatienummer aan de secretaris van elke geneeskundige commissie, voor het bijhouden van de bestanden van de beoefenaars van de geneeskunst, de verpleegkunde en de paramedische beroepen.

.../...

Het voor advies voorgelegde ontworpen besluit zal niet vóór het genoemde besluit in werking kunnen treden.

2. Het register, bedoeld in artikel 2 van het ontwerp, is ongetwijfeld een bestand van persoonsgegevens, waarop de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens van toepassing is.

Nog afgezien van het feit dat uit de genoemde wet rechtstreeks een aantal rechten en verplichtingen voortvloeien respectievelijk in hoofde van degenen over wie persoonsgegevens in het register zijn opgenomen en in hoofde van de houders van het register, moet worden gewezen op artikel 5 van de genoemde wet. Volgens deze bepaling mogen persoonsgegevens slechts worden verwerkt voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden en mogen zij niet worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden. De persoonsgegevens dienen, uitgaande van die doeleinden, toereikend, ter zake dienend en niet overmatig te zijn.

Aan de verplichting om de doeleinden van de verwerking duidelijk te omschrijven, zou uitvoering gegeven kunnen worden door die doeleinden te preciseren in een verslag aan de Koning.

De Regering dient verder met grote zorgvuldigheid na te gaan of de kennis van elk van de volgens het ontwerp in het register op te nemen gegevens, volstrekt noodzakelijk

.../...

is opdat de geneeskundige commissies hun opdracht kunnen uitvoeren. De gemachtigde ambtenaar heeft, op vraag van de Raad van State, een verantwoording voor elk van die gegevens verschaft. Het zou nuttig zijn ook die verantwoording in het verslag aan de Koning op te nemen.

3. Het zou de duidelijkheid ten goede komen indien de bestaande leden van artikel 10 van het koninklijk besluit van 7 oktober 1976, die betrekking hebben op de registratie van de verpleegkundigen, in een paragraaf 1 werden gegroepeerd, en de ontworpen leden in een paragraaf 2 werden ondergebracht.

Men schrijve artikel 2 van het ontwerp dan als volgt :

"Art. 2. Aan artikel 10 van het voornoemde koninklijk besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 juni 1977 en 21 november 1986, waarvan de bestaande tekst § 1 wordt, wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

«§ 2. De geneeskundige commissie registreert ... (verder zoals in het ontwerp, onder voorbehoud van de hierna volgende opmerkingen)»".

4. Volgens het laatste ontworpen lid wordt het model van formulier bepaald "door het centraal bestuur". De gemachtigde ambtenaar heeft gepreciseerd dat hiermee de inspecteur-generaal van het Bestuur Geneeskundepraktijk van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu is bedoeld.

.../...

Aangezien het vaststellen van het model een verordenend karakter heeft, kan daarvoor geen delegatie verleend worden aan een ambtenaar. De tekst van het bedoelde lid kan bovendien eenvoudiger geredigeerd worden. Men vervange dat lid dan ook door de volgende tekst :

"De registratie gebeurt op grond van een formulier dat door de aanvrager moet worden ingevuld. De Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort stelt het model van dat formulier vast".

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

PORTEE DU PROJET.

Selon l'article 24 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, les praticiens d'une profession paramédicale doivent faire viser leurs titres par la commission médicale. Ce visa est requis pour pouvoir accomplir les prestations précisées en exécution de l'article 23, § 1er, ou des actes visés à l'article 22, 2° et 3°.

Le projet précise la date de prise d'effet de l'obligation de faire viser les titres et contient, à cet égard, des dispositions transitoires pour les auxiliaires

.../...

paramédicaux qui exercent déjà au moment de l'entrée en vigueur effective de l'obligation de visa. Le projet règle par ailleurs l'enregistrement, par les commissions médicales, de certains renseignements relatifs auxdits auxiliaires paramédicaux.

FONDEMENT LEGAL.

En principe, le projet trouve son fondement légal dans l'article 24 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967. Il en est ainsi en tout cas pour les dispositions relatives à l'enregistrement des praticiens d'une profession paramédicale, dès lors que l'article 24, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 78 précité, charge expressément le Roi de fixer les modalités d'enregistrement des intéressés.

L'article 24 de l'arrêté royal n° 78 ne confère aucune habilitation expresse au Roi pour déterminer la date d'entrée en application de l'obligation de visa, ni de prévoir des mesures transitoires en la matière. Il n'y a cependant pas pour autant matière à en inférer que le Roi ne peut trouver aucun fondement légal dans cet article 24 pour établir l'arrêté en projet. Si le pouvoir exécutif, dans l'accomplissement de la mission que lui confère l'article 108 de la Constitution, ne peut étendre pas plus qu'il ne peut restreindre la portée de la loi, il lui appartient en effet de dégager du principe de celle-ci et de son économie générale les conséquences qui en dérivent naturel-

.../...

lement d'après l'esprit qui a présidé à sa conception et les fins qu'elle poursuit (1).

La question se pose néanmoins de savoir si le Roi peut déterminer la date d'entrée en application effective d'une disposition législative et s'il peut à cet égard prévoir un report, à titre de mesure transitoire. Il est impossible de répondre à cette question dans l'abstrait dès lors que l'ensemble des dispositions applicables doit être pris en considération.

A cet égard, il convient de faire référence, en particulier, aux dispositions transitoires de l'article 50, § 1er, de l'arrêté royal n° 78. Il appert de l'alinéa 2 de l'article 50, § 1er, que, aussi longtemps que les arrêtés royaux réglementant les actes et les prestations accomplis par les praticiens d'une profession paramédicale n'auront pas été pris, les "modalités actuelles d'accomplissement" des actes ou prestations restent applicables. En attendant que ces actes et prestations soient réglementés, il n'existe donc pas encore d'obligation de visa.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, deux professions paramédicales sont réglementées à l'heure

(1) Cass., 23 septembre 1993, Pas., 1993, I, p. 744, n° 373.

actuelle : celle de technologue de laboratoire médical et celle de logopède (1).

Il est vrai qu'en ce qui concerne ces deux professions, la disposition relative à l'obligation de visa n'a pas été mise à exécution immédiatement. Le Conseil d'Etat estime toutefois que le délai raisonnable dont l'autorité dispose pour mettre une disposition législative à exécution, n'est pas encore expiré. Dans ce sens, il peut être admis que l'obligation de visa est réglée présentement et qu'elle n'entrera effectivement en application pour les professions concernées qu'à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet. La prudence commande également de prévoir une période transitoire raisonnable pour ceux qui exercent les professions précitées au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet.

Si certaines professions sont encore réglementées à l'avenir, l'obligation de visa conformément aux dispositions de l'arrêté en projet opérera immédiatement et de plein droit. Les praticiens qui exercent leur profession au moment de l'entrée en vigueur de la réglementation, bénéficieront dans ce cas également d'une période transitoire.

(1) Voir l'arrêté royal du 2 juin 1993 relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de technologue de laboratoire médical et portant fixation de la liste des actes dont celui-ci peut être chargé par un médecin, et l'arrêté royal du 20 octobre 1994 relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de logopède et portant fixation de la liste des prestations techniques et de la liste des actes dont le logopède peut être chargé par un médecin.

EXAMEN DU TEXTE.Préambule.

1. Dans le premier alinéa du préambule, il y a lieu de se référer en particulier à l'article 24, alinéas 1er et 2, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967. Il convient d'omettre la référence à l'article 39, qui ne procure aucun fondement légal en l'espèce.

2. Dans le deuxième alinéa du préambule, il y a lieu de faire référence à l'arrêté royal du 7 octobre 1976, notamment à l'article 9, modifié par les arrêtés royaux des 2 juin 1977, 29 juillet 1978 et 29 janvier 1979, et à l'article 10, modifié par les arrêtés royaux des 2 juin 1977 et 21 novembre 1986.

Article 1er.

Il convient de se reporter ici à l'observation relative au fondement légal de l'arrêté en projet.

On observera par ailleurs que l'article 24, alinéa 1er, de l'arrêté royal n° 78 détermine déjà quelle commission médicale est territorialement compétente. Il serait dès lors préférable de supprimer le membre de phrase "compétente en raison du lieu de travail,".

.../...

Le Conseil d'Etat estime enfin que le texte de l'article 1er pourrait être formulé de manière plus précise. La proposition suivante est suggérée :

"Article 1er. L'article 9 de l'arrêté royal du 7 octobre 1976 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions médicales, modifié par les arrêtés royaux des 2 juin 1977, 29 juillet 1978 et 29 janvier 1979, est complété par un § 5, rédigé comme suit :

«§ 5. Dès qu'une profession paramédicale est réglementée en exécution des articles 5, § 1er, alinéas 1er et 3, 6 et 23, § 1er, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, la commission médicale octroie le visa prévu à l'article 24 du même arrêté.

Les personnes qui, à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté insérant le présent paragraphe (1), exercent une profession paramédicale qui est déjà réglementée à cette date, disposent d'un délai de neuf mois à compter de cette même date pour faire viser leur titre.

Si une profession paramédicale est réglementée après l'entrée en vigueur de l'arrêté insérant le présent paragraphe, les personnes exerçant cette profession à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté de réglementation

(1) Par souci de clarté, il serait préférable d'arrêter une date fixe (comp. article 9, § 4, de l'arrêté royal du 7 octobre 1976, relatif aux praticiens de l'art infirmier).

disposent d'un délai de neuf mois à compter de cette entrée en vigueur pour faire viser leur titre»".

Article 2.

1. Selon la disposition en projet, le registre tenu par les commissions médicales mentionnera notamment le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques.

Selon les informations fournies par le fonctionnaire délégué, un arrêté royal "autorisant certains membres du personnel de l'Administration de l'Art de guérir du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques" est en préparation.

Ce projet autorise notamment le secrétaire de chaque commission médicale à utiliser le numéro d'identification en vue de la tenue des fichiers des praticiens de l'art de guérir, de l'art infirmier et des professions paramédicales.

L'arrêté en projet soumis pour avis ne pourra entrer en vigueur avant l'arrêté précité.

2. Le registre visé à l'article 2 du projet est incontestablement un fichier de données à caractère personnel, qui est soumis à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

.../...

Abstraction faite des droits et obligations qui découlent directement de la loi précitée, respectivement dans le chef des personnes au sujet desquelles des données à caractère personnel ont été consignées dans le registre et dans le chef des maîtres du registre, il convient de se référer à l'article 5 de la loi précitée. Selon cette disposition, les données à caractère personnel ne peuvent faire l'objet d'un traitement que pour des finalités déterminées et légitimes et ne peuvent pas être utilisées de manière incompatible avec ces finalités. Les données à caractère personnel doivent être adéquates, pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités.

Il pourrait être pourvu à l'exécution de l'obligation de définir clairement les finalités du traitement en précisant celles-ci dans un rapport au Roi.

Le Gouvernement doit, par ailleurs, vérifier avec la plus grande minutie si la connaissance de chacune des données à consigner dans le registre selon le projet, est absolument nécessaire afin que les commissions médicales puissent exécuter leur mission. A la demande du Conseil d'Etat, le fonctionnaire délégué a fourni une justification pour chacune de ces données. Il serait utile de faire figurer cette justification également dans le rapport au Roi.

3. Le projet gagnerait en clarté si les alinéas existants de l'article 10 de l'arrêté royal du 7 octobre 1976, qui ont trait à l'enregistrement des infirmiers, étaient groupés dans un paragraphe 1er et que les alinéas en projet faisaient l'objet d'un paragraphe 2.

.../...

Il y a dès lors lieu de rédiger l'article 2 du projet comme suit :

"Art. 2. A l'article 10 de l'arrêté royal précité, modifié par les arrêtés royaux des 2 juin 1977 et 21 novembre 1986, dont le texte existant devient le § 1er, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

«§ 2. La commission médicale enregistre ... (suite comme dans le projet, sous réserve des observations qui suivent)»".

4. Selon le dernier alinéa en projet, le modèle de formulaire est déterminé "par l'administration centrale". Le fonctionnaire délégué a précisé qu'il y a lieu d'entendre par là l'inspecteur général de l'Administration de l'art de guérir du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement.

La fixation du modèle revêtant un caractère réglementaire, elle ne saurait faire l'objet d'une délégation à un fonctionnaire. Le texte de l'alinéa en question pourrait en outre être rédigé plus simplement. Il y a dès lors lieu de remplacer cet alinéa par le texte suivant :

"L'enregistrement s'établit sur la base d'un formulaire à remplir par le demandeur. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions arrête le modèle de ce formulaire".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

D. VERBIEST,
P. LEMMENS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS,
A. ALLEN,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.